

# BEZPERAN

idea original Arthur Barat, Zibel Damestoy,  
Xabi Etcheverry y Daniel San Pedro



© Charlotte Costa

**CREACIÓN 2025**  
coreografía y música **BILAKA**  
dirección de escena **Daniel San Pedro**

**PRODUCCIÓN**  
**Scène nationale  
du Sud-Aquitain**

# BEZPERAN\*

CREACIÓN | ENERO 2025

Duración 1:00

**Idea original** Arthur Barat, Zibel Damestoy, Xabi Etcheverry y Daniel San Pedro

**Dirección de escena** Daniel San Pedro

**Música** Xabi Etcheverry

**Coreografía** Arthur Barat, Zibel Damestoy, Ioritz Galarraga Capdequi et Oihan Indart

**Bertsu** Maialen Lujanbio Zugasti

**Mirada exterior a la danza** Martin Harriague

**Bailarines** Izar Aizpuru Lopez, Arthur Barat, Zibel Damestoy, Ioritz Galarraga Capdequi, Oihan Indart, Ioar Labat Berrio, Maialen Mariezkurrena Artola, Aimar Odriozola Pellejero

**Percusiones** Stéphane Garin / **Guitarra** Paxkal Irigoyen / **Violín, alto** Xabi Etcheverry / **Acordeones, mandola, percusiones** Patxi Amulet

**Escenografía** Camille Duchemin

**Iluminación** Alban Sauvé

**Realización decorados, accesorios** Annie Onchalo, Frédéric Vadé

**Realización vestuario** L.Couture - Laetitia Campo

**Dirección técnica y sonido** Oihan Delavigne

**Control de luces** Naia Burucoa

**Fonografía** Marc Namblard

**Gerente de producción** Roxana Ghita

**Agradecimientos** Compagnie des Petits Champs por el préstamo del mástil / La familia de Béhorléguy

## PRODUCCIÓN

Scène nationale du Sud-Aquitain

## COPRODUCCIÓN

Bilaka

CCN Malandain Ballet Biarritz

Office Artistique de la Région Nouvelle-Aquitaine

Espaces Pluriels - Scène conventionnée de Pau

TAP - Scène nationale de Grand Poitiers

Le CCN • Ballet de l'Opéra national du Rhin dans le

cadre du dispositif Accueil Studio 2025

Mille Plateaux - CCN La Rochelle

Théâtre des Quatre Saisons - Scène

conventionnée de Gradignan

Les 3T - Scène conventionnée de Châtellerauld

## CON EL APOYO

Département des Pyrénées-Atlantiques  
dans le cadre de l'aide à la création

## \*La víspera



*El colectivo Bilaka está homologado por la DRAC Nouvelle-Aquitaine, la Communauté d'agglomération Pays basque y la Ciudad de Bayona ; recibe también el apoyo de la Región Nueva Aquitania, del Departamento de los Pirineos Atlánticos, del Instituto cultural vasco y del Instituto vasco Etxepare ; es artista asociado de la Scène nationale du Sud-Aquitain y del CCN Malandain Ballet Biarritz.*

*Con el apoyo del programa Pyrenart II financiado por la Unión europea a través del programa Interreg VI-A España-Francia-Andorra (POCTEFA 2021-2027)*

Interreg  
POCTEFA



# CALENDARIO DE GIRA

## TEMPORADA 25/26

dom. 14.09.25 - Le Temps d'aimer, Biarritz (FR)

dom. 12.10.25 - Fira mediterrània, Manresa (ES)

mar. 18.11.25 - Théâtre de Bressuire - Scènes de Territoire, Bressuire (FR)

jue. 20.11.25 - Les 3 T - scène conventionnée de Châtellerauld (FR)

mar. 25.11.25 - Espace culturel Roger Hanin, Soustons (FR)

del mie. 03 al vie. 05.12.25 - Théâtre de Cornouaille - Scène nationale de Quimper (FR)

mie. 09.12.25 - Le Quartz - Scène nationale de Brest (FR)

jue. 11.12.25 - Le Carré Magique - Pôle national cirque en Bretagne (FR)

mie. 17 & jue. 18.12.25 - Théâtre de Lorient - Centre dramatique national, Lorient (FR)

mie. 07.01.26 - Le Moulin du Roc - Scène nationale de Niort (FR)

sáb. 10.01.26 - L'Estive - Scène nationale de Foix et de l'Ariège (FR)

sáb. 14.02.26 - CIRCA - Pôle National Cirque, Auch (FR)

vie. 27.02.26 - Théâtre Olympia - scène conventionnée d'Arcachon (FR)

mie. 11.03.26 - L'Empreinte - Scène nationale Brive-Tulle (FR)

vie. 13.03.26 - Scène nationale d'ALBI-Tarn (FR)

mie. 18.03.26 - Festival Loraldia, Arriaga Antzokia, Bilbao (ES)

del mie. 05 al jue. 07.05.26 - Scène nationale du Sud-Aquitain, Salle Tanka - Centre culturel Peyuco Duhart, Saint-Jean-de-Luz (FR)

mie. 12.05.26 - Espace Jéliote - Centre national de la Marionnette, Oloron-Sainte-Marie (FR)

...

**CREACIÓN :** viernes 24 de enero 2025

Scène nationale du Sud-Aquitain - Théâtre Michel Portal, Bayonne

## TEMPORADAS ANTERIORES

del vie. 24 al mie. 29.01.25 - Scène nationale du Sud-Aquitain - Théâtre Michel Portal, Bayonne (FR)

mar. 04.02.25 - Théâtre des Quatre Saisons, Gradignan (FR)

jue. 06.02.25 - TAP, Scène nationale de Grand Poitiers (FR)

mie. 19.02.25 - Espaces Pluriels - Le Foirail, Pau (FR)

vie. 21.02.25 - Barakaldo Antzokia Teatro, Barakaldo (ES)

## UN ENCUENTRO

*Bezperan* es el fruto de largas conversaciones entre el director Daniel San Pedro y los intérpretes del colectivo Bilaka. Los artistas se conocieron en la plaza del Teatro Michel Portal, durante el espectáculo de inauguración de la temporada 19/20 de la Scène nationale du Sud-Aquitain. El universo de Bilaka es multidisciplinar y consiste en activar de forma contemporánea las prácticas de danza y de música del País Vasco. Compartiendo una sensibilidad artística común con Daniel San Pedro, el deseo de trabajar juntos resultó evidente. Este encuentro forma parte del planteamiento del colectivo Bilaka, que colabora habitualmente con artistas procedentes de otros horizontes, provocando interconexiones que contribuyen a regenerar la cultura vasca.



© Charlotte Costa

## NOTA DE INTENCIÓN

Daniel San Pedro

Este proyecto surge de un encuentro con los miembros fundadores del colectivo Bilaka en la Scène nationale du Sud-Aquitain, en el que su director, Damien Godet, reunió a varios artistas asociados. Al verles bailar al son de su música en directo, delante del teatro, me vino la idea de proponerles como invitados sorpresa de mi espectáculo *Ziryab*, que estaba de gira por el País Vasco. Esta primera colaboración artística nos animó a querer ir más allá. Crear un espectáculo juntos. Mis orígenes vascos y españoles, mi experiencia de trabajo multidisciplinar con actores, bailarines y músicos, y su deseo de avanzar hacia una forma teatral que dejara más espacio a la palabra hablada y a la canción, nos unieron. *Bezperan*, que podría traducirse como «en vísperas de», comienza con un velatorio en una tarde de invierno. Siguiendo una antigua tradición, las primeras en recibir la noticia de una muerte son las abejas, para que se queden tranquilas, que no se vayan y sigan produciendo su cera. El invierno ha muerto, es hora de despertar a la tierra, de implorarlo. En el País Vasco, los dioses no están en el cielo, sino bajo la tierra. La savia sube y da vida a la naturaleza. Sangre viva que corre por las venas e inunda esta tierra de deseo. La naturaleza está en el alma del País Vasco. Es la fuente de inspiración de todas las formas de arte, del canto, de la música, de la poesía y de la danza vasca. Es la base de creencias, leyendas y tradiciones. Teje un vínculo íntimo entre la tierra, las personas y los espíritus. Hemos reunido a ocho bailarines y cuatro músicos para que juntos, les cuenten al son de una música original, la historia de *Bezperan*.

*Bezperan\* procede de una expresión en el idioma de los vascos, transmitida oralmente, que ilustra una proyección íntima hacia un futuro próximo e incierto. Bezperan cuenta la historia de unos hombres y mujeres que, una tarde de invierno en medio de la nieve, con el silencio ensordecedor de donde ya no hay vida, van a hablar con las abejas para tranquilizarlas. Continuando con los temas favoritos del colectivo en torno a los elementos de la naturaleza, Bilaka cuestiona la función de los ritos pasados, presentes y sin duda futuros, con la presencia constante de las preocupaciones de nuestro tiempo.*

\* La víspera

**BILAKA**  
**& DANIEL SAN PEDRO,**  
**DOS ARTISTAS**  
**ASOCIADOS DE**  
**LA SCÈNE NATIONALE**  
**DU SUD-AQUITAIN**

# NOTA DE INTENCIÓN

## LA MÚSICA

La música de la obra se ha construido explorando los diversos timbres del instrumental, compuesto por instrumentos orgánicos de cuerda, como el violín, la guitarra y la pandereta, instrumentos de viento, como el acordeón, y diversos instrumentos de percusión. El trabajo de escritura ha consistido en asociar texturas y melodías propias del repertorio tradicional con estructuras rítmicas repetitivas y minimalistas. La música de danza, sobre todo en un repertorio oral, tiene la particularidad de estar viva y de evolucionar porque los bailarines son parte integrante de dicha escritura. A menudo se dice que son «la partitura». De este modo, la música de *Bezperan* interpretada en directo por cuatro músicos se verá condicionada en sus tempos, cadencias y ritmos por el presente, para crear un sonido musical totalmente único.



# NOTA DE INTENCIÓN

## LA DANZA

La danza de *Bezperan* esta escrita para ocho dantzaris, proporción áurea de muchas danzas tradicionales vascas que marcan el calendario de los ritos carnavalescos, como las danzas de palos (*makil dantza*) u otras danzas del repertorio como las danzas de cintas (*zinta dantza*). Una corporalidad cruda, orgánica, salvaje, rítmica y a veces violenta, como forma de cuestionar el duelo, el deseo, la sensualidad y la animalidad de cada cual.



**UNA DANZA COMO  
APOTEOSIS DE LA  
NECESIDAD DE ESTAR  
JUNTOS.  
ESTE RITUAL  
IMPLORA LA  
CLEMENCIA DE LA  
NATURALEZA Y SUS  
ELEMENTOS.**

## BERTSUAK

Agur erleak, agur isil bat  
zaintzen gaituzuenontzat...  
Berri gaizto bat iritsi zaigu  
dolutuz gure bihotzak:  
Hil da negua, joanak dira  
gau luze ta egun motzak...  
zuen ezkoan gure sugarrek  
urtu dituzte izotzak.

Argizaiola beharrik ez da  
udaberriko argian  
uda beroa helduko zaigu  
bere ibili nagian  
ta larrazkena itzali ondotik  
aroz-aroko aldian  
galdu ez bada berriz negua  
itzuliko da, agian...

Erle gaixuak kantu hau zuei  
eskari eta omentzat.  
Garai ilunok bizi ditugu  
azken-aurreko orentzat.  
Elkar laguntza beharko dugu  
bizi garen ororentzat...  
biharamunik izanen bada  
gure bezpera hunentzat...

## BIHARAMUNIK IZANEN DEA GURE BEZPERA HUNENTZAT?



## ¿SERÁ ESTA VÍSPERA LA PROMESA DE UN NUEVO MAÑANA?

## BILAKA

Establecido en Bayona, Bilaka es un colectivo de artistas que trabaja en la prolongación contemporánea de la danza y la música tradicional del País Vasco. Al cuestionar la forma en que la danza y la música vascas existen en el mundo contemporáneo, Bilaka desarrolla su trabajo en torno a dos ejes: la creación de espectáculos con una escritura nueva, basados en el patrimonio inmaterial vasco y la creación de encuentros populares, bailes tradicionales generadores de vínculos sociales y de una vivencia de la cultura vasca.

En pocos años, Bilaka se ha convertido en un elemento clave de la cultura vasca. Hoy, el colectivo es «artista asociado» de la Scène nationale du Sud-Aquitain y «artista de territorio» del Centro coreográfico nacional Malandain Ballet Biarritz.

Las últimas creaciones del colectivo han sido programadas por numerosos teatros nacionales, entre los que se encuentra el Théâtre de la Ville de París. Bilaka también lleva su trabajo a las redes teatrales de Euskadi y Navarra, y continúa su expansión en el panorama internacional

Además de su trabajo creativo, Bilaka está implicado como colectivo en la práctica de la danza y la música tradicional entre las generaciones más jóvenes, y participa en el desarrollo de un curso de postgrado en danza vasca en el Conservatorio Maurice Ravel de País Vasco, en colaboración con la Federación Vasca de Danza y el Instituto Cultural Vasco.

Verdadero embajador del País Vasco, Bilaka transmite la imagen de una cultura viva, acorde con los tiempos, con una identidad fuerte y abierta al mundo.

B  
I  
O



© Charlotte Costa

G  
R  
A



© DR

F  
I  
A

## DANIEL SAN PEDRO

Formado en el Conservatorio Nacional de Madrid, ha trabajado entre otros con Wajdi Mouawad, Denis Podalydès, Ladislav Chollat y Fabrice Melquiot. Para La Compagnie des Petits Champs, ha dirigido obras de Federico García Lorca, *El Viaje a Uruguay* de Clément Hervieu-Léger, y codirigido *El Diario de Nijinski* con Brigitte Lefèvre.

*«Es un hombre de compañía, cualquier cosa menos un solitario. Como director, vive con el grupo, cocina para todos y es, a la vez: hermano, padre y madre. Como actor, es muy sólido, un compañero maravilloso. ¡Siempre tiene una solución para cualquier imprevisto! El teatro le trasciende.»*  
Clément Hervieu-Léger

El actor y director español Daniel San Pedro, codirector de La Compagnie des Petits Champs, es también profesor de arte dramático en la Escuela de Danza de la Ópera Nacional de París. Daniel San Pedro es Caballero de la Orden de las Artes y las Letras de Francia.

# Scène nationale du Sud-Aquitain

1, rue Édouard Ducéré - 64100 Bayonne

difusión : Damien Godet > +33 6 63 57 27 55 - damien.godet@scenenationale.fr

producción : Roxana Ghita > +33 6 13 97 06 19 - roxana.ghita@scenenationale.fr

• ([scenenationale.fr](http://scenenationale.fr)

## BILAKA

STUDIO OLDEAK BAYONNE

3, avenue Jean Darrigrand - 64100 Bayonne

+33 7 71 41 06 41 / prod@bilaka.com



[bilaka.com](http://bilaka.com)